

ISO 14001

- La société CERATIZIT est certifiée **ISO 14001**,
- Cette certification est un système de management environnemental composé de normes, dont l'objectif est de **diminuer l'impact environnemental** de nos activités par la mise en place de **procédures**,
- Cette certification environnementale implique entre autres, une politique de tri des déchets et d'économies, qui doit être respectée par tous les salariés.





ISO 14001

- CERATIZIT is **ISO 14001** certified,
- This certification is an environmental management system comprising standards, the purpose of which is to **reduce the environmental impact** of our activities by putting **procedures in place**,
- This environmental certification includes, among other things, a waste sorting and savings policy which have to be followed by all employees.



ISO 14001

- Die Firma CERATIZIT ist **ISO 14001 zertifiziert**,
- Diese Zertifizierung ist ein Umwelt-Managementsystem, das aus Normen besteht, die zum Ziel haben, **die durch Umweltbelastung unsere Aktivitäten entstehende Umweltbelastung** die Anwendung von bestimmten **Verfahren** zu verringern.
- Diese Umwelt-Zertifizierung beinhaltet unter anderem eine Mülltrennungspolitik und Sparmaßnahmen, die von allen Beschäftigten eingehalten werden müssen.



Valorisons par le tri

La valorisation comprend l'ensemble des méthodes utilisées pour donner une nouvelle valeur aux déchets. Il existe deux types de valorisations :

- **La valorisation énergétique** qui récupère, sous forme d'électricité ou de chaleur, l'énergie produite par la combustion contrôlée des déchets,
- **Le recyclage (valorisation matière)** qui réemploie les matériaux constituant nos emballages. Une fois traitées, ces nouvelles matières sont réintégrées dans différents circuits de production. C'est ce que l'on appelle « la deuxième vie des emballages ».





Recycling thanks to waste separation

Waste recycling includes all methods used to give waste new value. There are two types of recycling:

- **Energy recovery**, which recovers energy in the form of electricity or heat generated by the controlled combustion of waste.
- **Material recycling**, which re-uses the materials that make up our packaging. Once processed, these new materials are reintegrated into different production cycles. This is called 'a second life for packaging'.



Wiederverwertung dank Mülltrennung

Die Verwertung von Müll umfasst alle Methoden, die dazu dienen, Abfall einen neuen Wert zu verleihen. Es existieren zwei Arten der Verwertung:

Die energetische Verwertung, die in Form von Elektrizität oder Wärme die von der kontrollierten Müllverbrennung erzeugte Energie zurück gewinnt.

- **Das Recycling (stoffliche Verwertung)**, bei dem diejenigen Materialien wiederverwendet werden, aus denen Verpackungen bestehen. Nachdem sie behandelt wurden, werden diese neuen Materialien wieder in verschiedene Produktionskreisläufe integriert. Das nennt man "das zweite Leben von Verpackungen".



Les bénéfices du recyclage VALORLUX

Les bénéfices du recyclage de
Die Vorteile des Recyclens von
Benefits of recycling

1997-2010

Recyclage / Recycling

- 200 000 T de verre / Glas / glass



- 17 500 T de PET / PET



- 4 500 T de PEHD / PE-HD

- 26 000 T d'acier / Stahl / still



- 1 780 T d'aluminium / Aluminium

- 134 000 T de papier, carton / Papier, Karton
/paper, carton

- 7 400 T de cartons à boisson / Getränkekartons
/beverage carton



Economie / Einsparung / Saving

132 000 T de sable / Sand



17 500 000 T de pétrole / Erdöl / oil

6 100 000 T de gaz naturel / Erdgas / natural gas



2 214 000 000 kWh consommation annuelle en électricité de 135 000 habitants
Jährlicher Strombedarf von 135 000 Einwohnern
annual electricity consumption of 135,000 people

2 641 000 m3 d'eau / Wasser / water



37 000 T de minerai de fer / Eisenerz / Iron

17 400 T de charbon / Kohle / Coal

4 100 T de bauxite / Bauxit

364 000 T de bois / Holz / wood





The benefits of VALORLUX recycling

Les bénéfices du recyclage de
Die Vorteile des Recyclens von
Benefits of recycling

1997-2010

Recyclage / Recycling

- 200 000 T de verre / Glas / glass 
- 17 500 T de PET / PET 
- 4 500 T de PEHD / PE-HD 
- 26 000 T d'acier / Stahl / still 
- 1 780 T d'aluminium / Aluminium
- 134 000 T de papier, carton / Papier, Karton /paper, carton
- 7 400 T de cartons à boisson / Getränkekartons /beverage carton 

Economie / Einsparung / Saving

- 132 000 T de sable / Sand 
- 17 500 000 T de pétrole / Erdöl / oil 
- 6 100 000 T de gaz naturel / Erdgas / natural gas
- 2 214 000 000 kWh consommation annuelle en électricité de 135 000 habitants
Jährlicher Strombedarf von 135 000 Einwohnern
annual electricity consumption of 135,000 people 
- 2 641 000 m3 d'eau /Wasser / water
- 37 000 T de minerai de fer / Eisenerz / Iron
- 17 400 T de charbon / Kohle / Coal
- 4 100 T de bauxite / Bauxit
- 364 000 T de bois / Holz / wood 



Die Vorteile des VALORLUX-Recyclings

Les bénéfices du recyclage de
Die Vorteile des Recyclings von
Benefits of recycling

1997-2010

Recyclage / Recycling

- 200 000 T de verre / Glas / glass



- 17 500 T de PET / PET



- 4 500 T de PEHD / PE-HD

- 26 000 T d'acier / Stahl / still



- 1 780 T d'aluminium / Aluminium

- 134 000 T de papier, carton / Papier, Karton
/paper, carton

- 7 400 T de cartons à boisson / Getränkekartons
/beverage carton



Economie / Einsparung / Saving

132 000 T de sable / Sand



17 500 000 T de pétrole / Erdöl / oil

6 100 000 T de gaz naturel / Erdgas / natural gas



2 214 000 000 kWh consommation annuelle en électricité de 135 000 habitants
Jährlicher Strombedarf von 135 000 Einwohnern
annual electricity consumption of 135,000 people

2 641 000 m3 d'eau / Wasser / water



37 000 T de minerai de fer / Eisenerz / Iron

17 400 T de charbon / Kohle / Coal

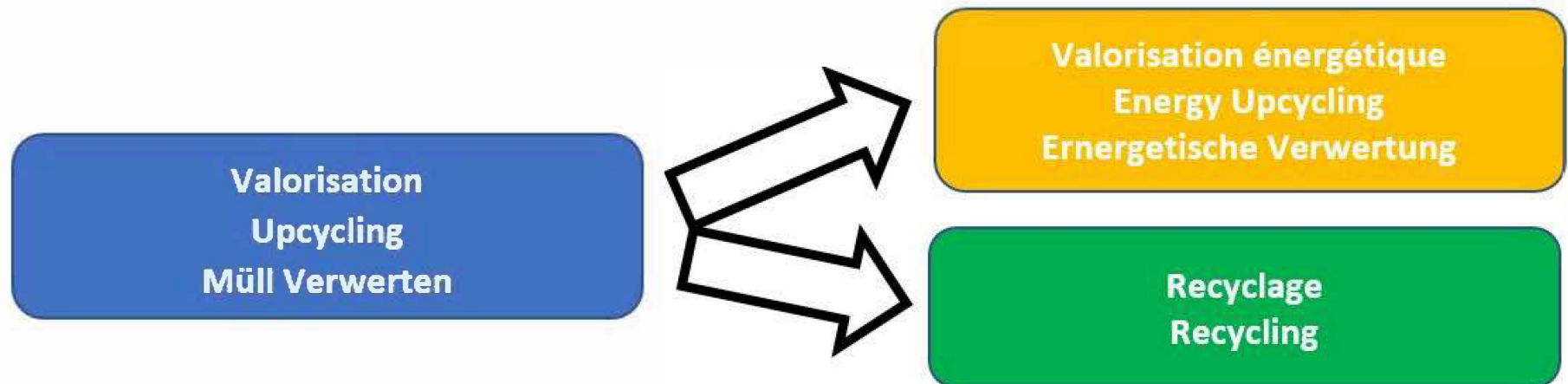
4 100 T de bauxite / Bauxit

364 000 T de bois / Holz / wood



Économisons grâce au recyclage

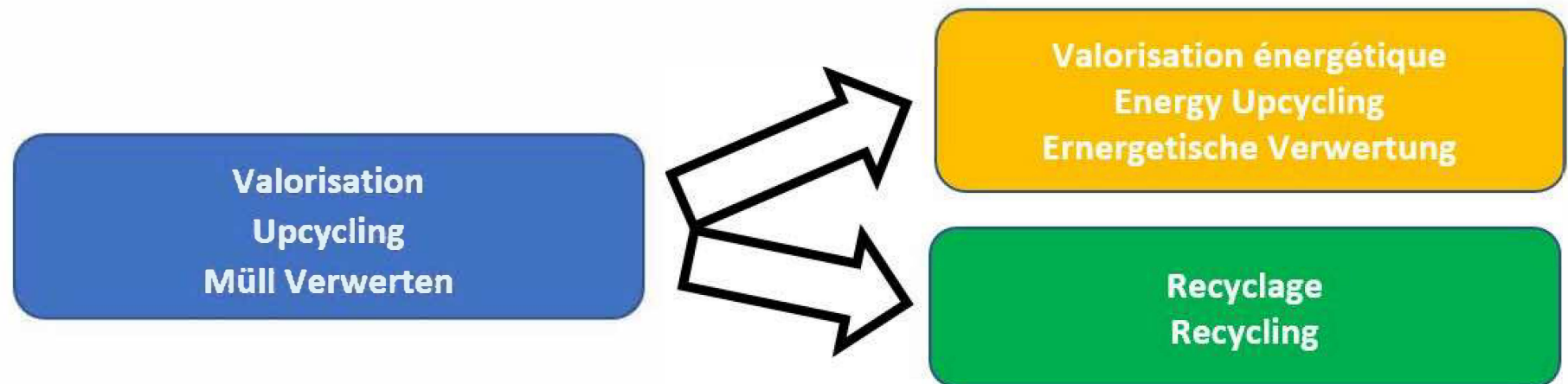
- **Chaque tonne** de déchets d'emballages **recyclée** signifie **une tonne en moins dans l'incinérateur** ou à la décharge,
- De plus, le **recyclage permet de préserver l'environnement** en diminuant l'utilisation des ressources naturelles.





Savings through recycling

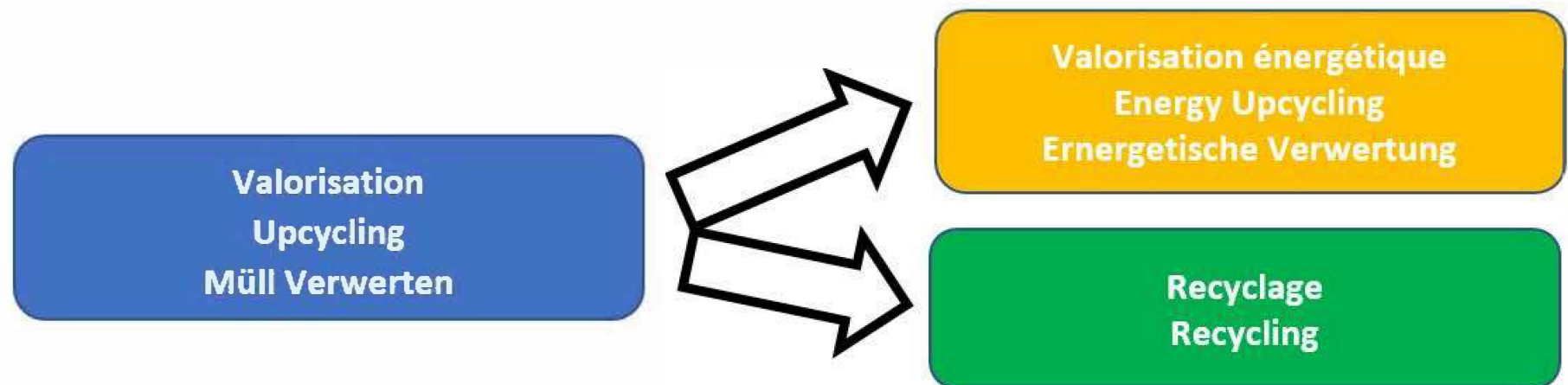
- **Each ton** of **recycled** packaging waste means **one ton less in the incinerator** or the landfill,
- In addition, **recycling helps to preserve the environment** by reducing the use of natural resources.





Sparen durch Recycling

- **Jede Tonne** recycelter **Verpackungsmüll** bedeutet **eine Tonne weniger in der Müllverbrennungsanlage** oder auf der Mülldeponie,
- Darüber hinaus trägt das Recycling zum Schutz der Umwelt bei, da weniger natürliche Ressourcen verbraucht werden.



Les déchets principaux:

Quatres containers de différentes couleurs pour les déchets principaux

- **Les déchets ménagers** (gobelets, matériel de bureau,...)
- **Les déchets papier et carton** (plier les cartons avant de les jeter)
- **Les déchets plastiques** (sachets, cerclage, pochette,...)
- **Les déchets Valorlux** (canette, bouteille,...)





Main wastes:

Four containers of different colours for the main wastes

- **Household waste** (cup, office supplies, etc.)
- **Paper and cardboard waste** (fold the boxes before throwing them away)
- **Plastic waste** (packages, strappings...)
- **Valorlux waste** (cans, bottles,...)



Hauptabfälle:

Vier verschiedenfarbige Behälter für die Hauptabfallarten

- **Hausmüll** (Becher, Büromaterial, etc.)
- **Papier- und Kartonabfälle** (Faltschachteln vor dem Wegwerfen zusammenfalten)
- **Platinabfälle** (Pakete, Umreifungen, Plastiktüten, ...)
- **Valorlux-Abfall** (Dosen, Flaschen,...)



EMP.2.2. LE TRI ET LE RECYCLAGE DES DÉCHETS



Respectons le tri



EMP.2.2.WASTE SORTING AND RECYCLING



Let's respect the sorting rules



Halten wir uns an die Sortierung



EMP.2.2. LE TRI ET LE RECYCLAGE DES DÉCHETS



Les piles usagées

Déposer les piles usagées uniquement dans ces collecteurs

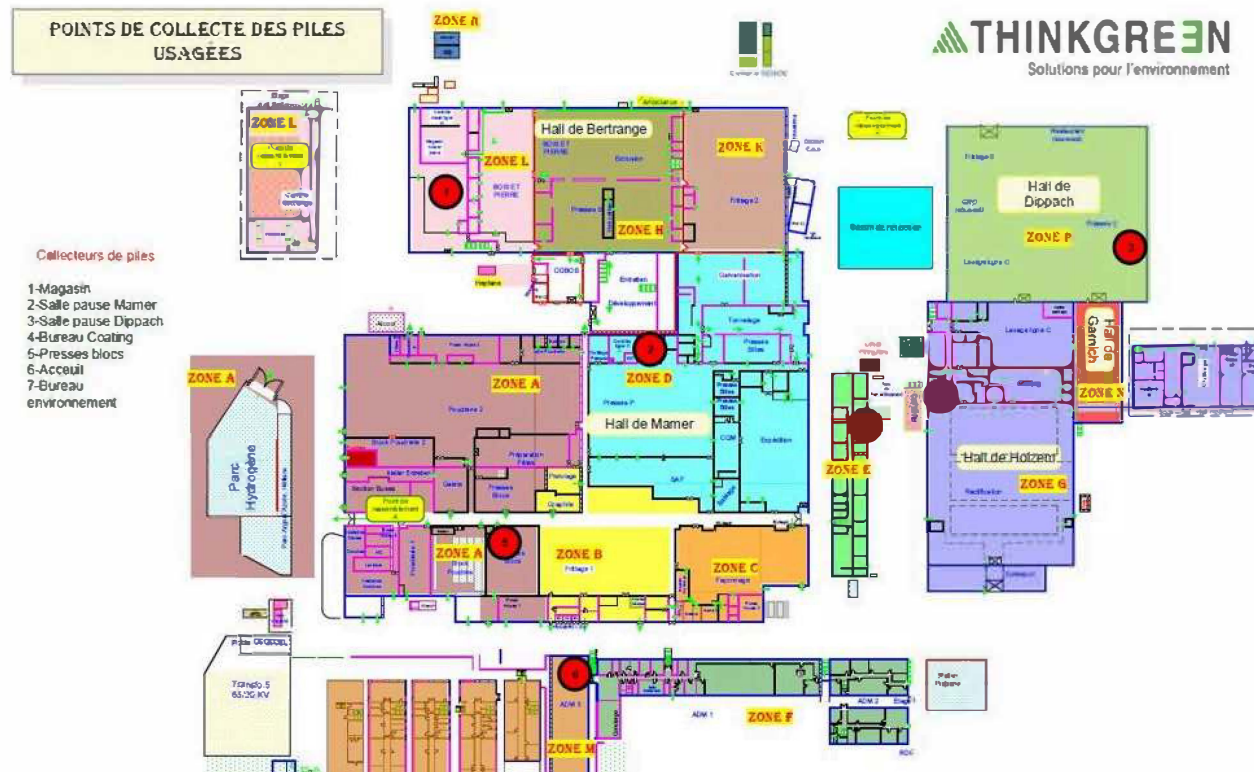


EMP.2.2.WASTE SORTING AND RECYCLING



Used batteries

Dispose of used batteries only in these collectors



Les déchets souillés aux hydrocarbures

Les déchets souillés aux hydrocarbures comme les chiffons (à l'exception des chiffons MEWA) sont à déposer dans les containers en galva Lamesch.



EMP.2.2.WASTE SORTING AND RECYCLING



Waste contaminated with hydrocarbons

Waste contaminated with flammable liquids such as rags (with the exception of MEWA rags) should be deposited in Lamesch galvanised containers



Mit brennbare Flüssigkeiten verunreinigte Abfälle

Mit brennbaren Flüssigkeiten verunreinigte Abfälle, wie z.B. Putzlappen (mit Ausnahme von MEWA-Lumpen) sollten ingalvanisierten Lamesch-Containern deponiert werden.



EMP.2.2. LE TRI ET LE RECYCLAGE DES DÉCHETS

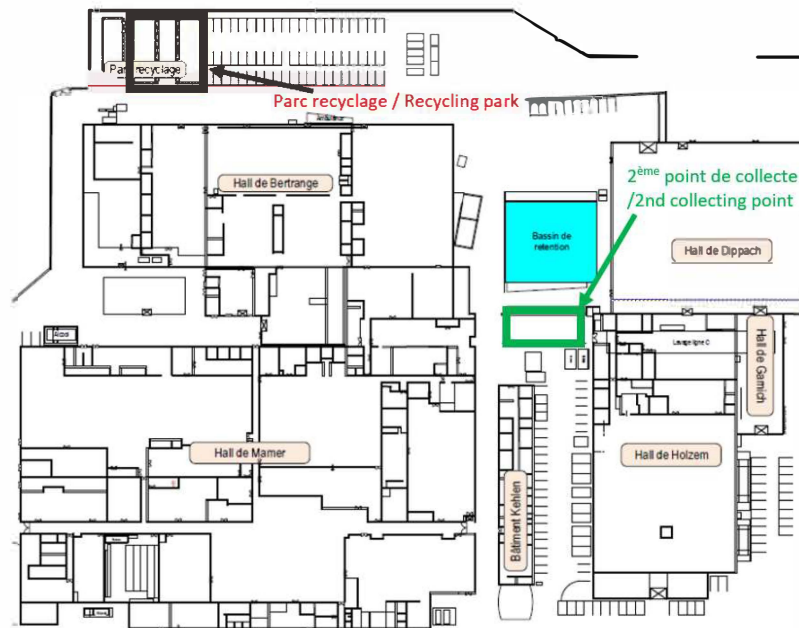


Les déchets spécifiques

Certains déchets spécifiques sont à ramener directement au **parc recyclage** comme:

- Les déchets en polystyrène
- Les bidons, flacons et aérosols avec les pictogrammes chimiques
- Le bois (palette) ou la ferraille
- Les déchets électrique/électronique
- Les déchets de production (huile, boue de carbure, graphite)

Un **2ème point de collecte** pour les bidons, flacons et aérosols avec les pictogrammes chimiques se trouve entre le bâtiment Mamer et Holzem.



EMP.2.2.WASTE SORTING AND RECYCLING

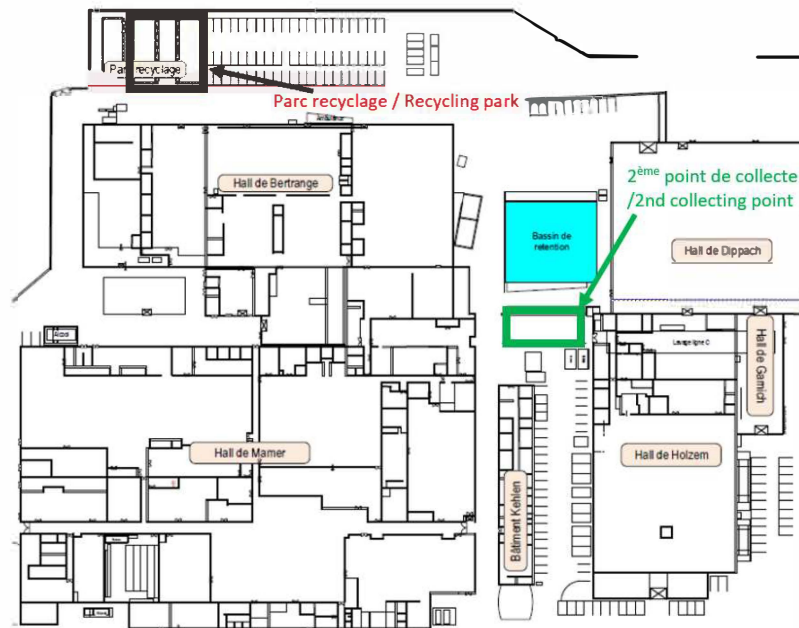


Specific waste

Some specific types of waste should be taken directly to the **recycling park** such as:

- Polystyrene waste
- Bottles, flasks and spray cans with chemical pictograms
- Wood (pallet) or scrap metal.
- Electrical/Electronic Waste
- Production waste (oil, carbide sludge, graphite)

A **2nd collecting point** for cans, bottles and spray cans with chemical pictograms is located between the Mamer building and Holzem building.

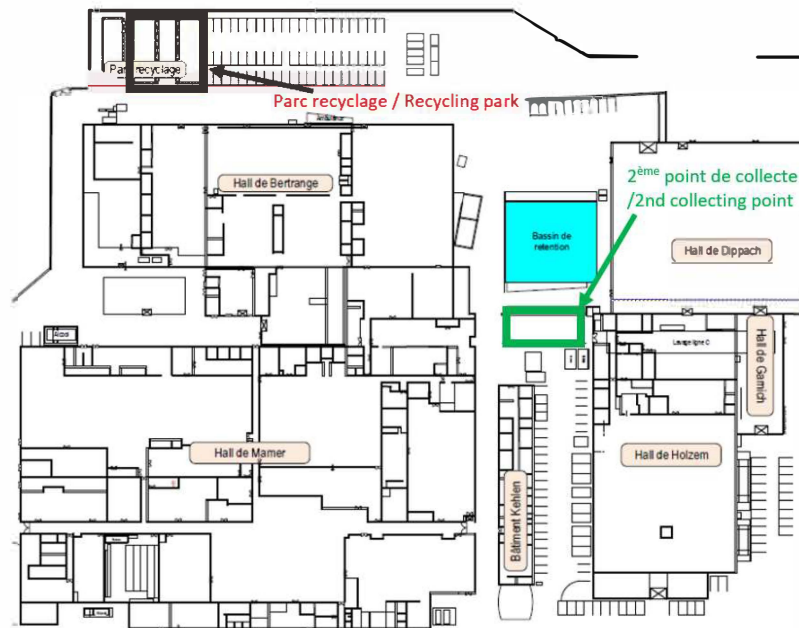


Spezifische Abfälle

Einige spezifische Abfälle werden direkt in den **Recyclingpark** gebracht:

- Polystyrolabfälle
- Elektro-/Elektronikschrott
- Produktionsabfälle (Öl, Karbidschlamm, Graphit)
- Kanister, Flaschen und Sprühdosen mit chemischen Piktogrammen
- Holz (Palette) oder Schrott

Eine **2. Sammelstelle** für Dosen, Flaschen und Sprühdosen mit chemischen Piktogrammen befindet sich zwischen dem Mamer-Gebäude und Holzem-Gebäude .



Le principe du covoiturage

Le covoiturage vous permet d'utiliser une voiture pour plusieurs personnes. Cela permet évidemment de réduire les coûts de transport, la pollution produite, le bruit urbain et l'encombrement des routes.

L'aspect économique

Le covoiturage vous permet de diminuer largement vos frais liés à vos trajets en voiture :

- Carburant,
- Usure de la voiture,
- etc.

Dans le cas d'un covoiturage alterné (plusieurs conducteurs qui conduisent par alternance), vous pourrez diviser vos frais de trajet par autant de conducteurs qui participent au covoiturage.



EMP.2.3. ENERGY SAVINGS



The principle of carpooling

Carpooling allows one car to be used for transporting several individuals. This obviously helps to reduce commuting costs, environmental pollution, urban noise and road congestion.

The economic aspect

Carpooling allows you to significantly reduce your commuting costs by car:

- Fuel,
- Wear,
- etc.

In the case of an alternating carpool (several drivers who take turns driving), you can divide the costs of commuting by the number of drivers participating in the carpool.



Das Prinzip der Fahrgemeinschaften

Bei Fahrgemeinschaften nutzt man ein Auto für mehrere Personen. Dies reduziert die Fahrtkosten, die Umweltverschmutzung, die Lärmentwicklung in der Stadt und das Verkehrsaufkommen auf den Straßen.

Der wirtschaftliche Aspekt

Durch Fahrgemeinschaften können Sie die Kosten für Ihre Autofahrt deutlich senken:

- Kraftstoff,
- Abnutzung des Autos,
- usw.

Im Falle wechselnder Fahrgemeinschaften (mehrere Fahrer, die abwechselnd fahren) können die Fahrtkosten durch die Anzahl der Fahrer geteilt werden, welche die Fahrgemeinschaft bilden.



Le covoiturage, un geste pour l'écologie

Le covoiturage est une pratique qui permet de diminuer :

- Significativement le nombre de voitures circulant sur les routes,
- La pollution et l'émission des gaz à effet de serre,
- La consommation d'énergie non renouvelable comme le pétrole.





Carpooling, an ecological gesture

Carpooling is a practice that reduces:

- Significantly the number of cars travelling on roads
- Pollution and greenhouse gas emissions,
- Non-renewable energy consumption such as petrol.



Fahrgemeinschaften, umweltbewusstes Handeln

Die Bildung von Fahrgemeinschaften senkt:

- Deutlich die Anzahl der Autos, die auf den Straßen unterwegs sind,
- Die Umweltverschmutzung und den Ausstoß von Treibhausgasen,
- Den Verbrauch von nicht erneuerbaren Energien, wie beispielsweise Erdöl.



Les lignes de bus

CERATIZIT Luxembourg S. à r. l. met à disposition de ses salariés, des bus leur permettant de venir sur le site de Mamer.

Il existe plusieurs lignes de bus pour les personnes travaillant de journée respectivement en tournées postées.

Les intérimaires et les personnes de sociétés extérieures ont également le droit d'utiliser les lignes de bus.

Pour plus d'information, renseignez vous auprès de la délégation.



EMP.2.3. ENERGY SAVINGS



Bus lines

CERATIZIT Luxembourg S. à r. l. provides its employees with buses, allowing them to travel to the Mamer site.

There are several bus lines for people who work during the day or in shifts.

Temporary workers and employees of external companies also have the right to use these bus lines.

For more information, please contact the works council.



Buslinien

CERATIZIT Luxembourg S. à r. l. stellt seinen Mitarbeitern Busse zur Verfügung, die sie zum Standort Mamer bringen.

Es gibt mehrere Buslinien für die Beschäftigte, die tagsüber bzw. im Schichtdienst arbeiten.

Auch Leiharbeiter und Mitarbeiter von Fremdfirmen haben das Recht, diese Buslinien zu benutzen.

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an den Betriebsrat.



Les économies d'électricité

- Éteignez vos appareils électriques (ordinateur, imprimante, etc.) plutôt que de les mettre en veille,
- Débranchez certains appareils en cas d'absence prolongée. Certains appareils consomment de l'énergie même une fois éteints (les chargeurs de téléphone par exemple),
- Éteignez les lumières du bureau lorsque la luminosité ambiante le permet et pendant votre absence,
- N'augmentez pas le chauffage ou la climatisation inconsidérément,
- Évitez de laisser les fenêtres ou portes ouvertes dans un lieu chauffé ou climatisé.



EMP.2.3. ENERGY SAVINGS



Saving electricity

- Turn off your electrical appliances (computer, printer, etc.) rather than leaving them on standby.
- Unplug certain devices during long absences. Some equipment consumes power even when switched off (phone chargers, for example).
- Switch off the office lights when the ambient light level allows or when you are away from the office.
- Do not turn up heating or air conditioning thoughtlessly,
- Do not leave windows or doors open if the heating or air conditioning is on.



Strom sparen

- Elektrische Geräte (Computer, Drucker usw.) besser ausschalten als nur auf Standby stellen.
- Bei längerer Abwesenheit bestimmte Geräte von der Stromversorgung trennen, da sie auch dann Energie verbrauchen, wenn sie ausgeschaltet sind (z.B. Telefon-Ladegeräte).
- Wenn die Umgebungshelligkeit dies zulässt oder bei Abwesenheit die Bürobeleuchtung ausschalten.
- Heizung oder Klimaanlage nicht unbedacht hochdrehen.
- In beheizten oder klimatisierten Räumen Fenster oder Türen nicht offenstehen lassen.



Les économies d'eau

- Un robinet débite env. 13,5l d'eau à la minute ! Ne laissez pas couler l'eau en continu pendant le lavage des mains,
- Aux toilettes, utilisez le bon dosage d'eau, en appuyant sur le bouton approprié lors de votre passage,
- Un robinet qui fuit ou qui est mal fermé engendre un gaspillage. Veillez à sa bonne obturation.





Saving water

- A tap dispenses approx. 13.5 litres of water per minute! Do not let the water run continuously while washing your hands.
- When using the toilet, press the appropriate short or long flush button.
- A leaking or improperly closed tap leads to waste, so make sure it is properly turned off.



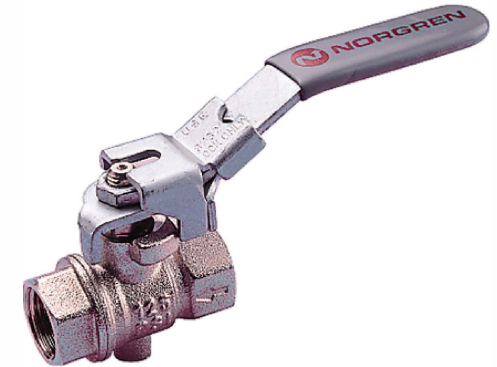
Wasser sparen

- Durch einen Wasserhahn fließen ca. 13,5 l Wasser pro Minute! Beim Händewaschen das Wasser nicht laufen lassen.
- Verwenden Sie auf der Toilette die richtige Wassermenge, indem Sie beim Toilettengang den entsprechenden Knopf drücken.
- Ein tropfender oder nicht richtig geschlossener Wasserhahn führt zu Verschwendung. Achten Sie darauf, dass der Wasserhahn gut zugedreht ist..



Les économies d'air comprimé

- Produire de l'air comprimé revient cher,
- Il faut éviter de gaspiller de l'air en laissant les fuites d'air opérer,
- En effet, la somme de ces fuites occasionne une production supplémentaire d'énergie pneumatique, ce qui va faire consommer davantage d'énergie électrique,
- Obturer efficacement les vannes et raccords évite les fuites et l'inconfort dû au bruit,
- Avertir votre hiérarchie, en cas de fuite.



EMP.2.3. ENERGY SAVINGS



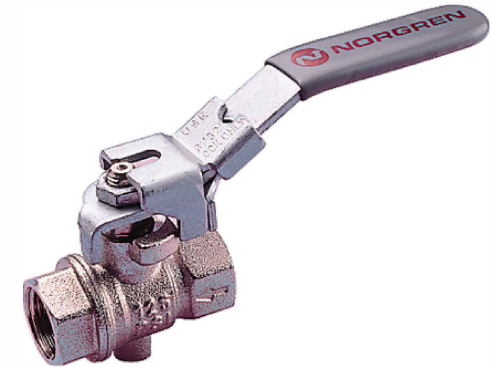
Saving compressed air

- It is expensive to produce compressed air.
- Avoid wasting air due to air leakage.
- If these leaks occur frequently, this makes it necessary to produce additional compressed air, which consumes more electrical energy.
- The efficient sealing of valves and connections prevents leakage and the associated unpleasant noises.
- Inform your superiors of any leaks.



Sparen von Druckluft

- Die Erzeugung von Druckluft ist teuer,
- Die Verschwendung von Luft durch das Austreten von Druckluft ist zu vermeiden.
- Falls öfter Luft austritt, macht dies die Erzeugung zusätzlicher Druckluft erforderlich, was zu erhöhtem Stromverbrauch führt.
- Das effiziente Verschließen von Ventilen und Anschlüssen verhindert das Austreten und damit verbundene unangenehme Geräusche.
- Informieren Sie bei einem Leck Ihren Vorgesetzten.



Les économies de papier et de consommables

- Avec 70 à 85 kg consommés par an et par salarié, soit environ trois ramettes par mois, le papier est le premier consommable de bureau,
- Évitez d'imprimer vos mails, photos,..., vous économisez ainsi des cartouches d'encre,
- Imprimez si possible en recto-verso,
- Imprimez si possible en noir et blanc
- Couper l'énergie le soir et le weekend, plutôt que de laisser en veille





Cutting down on paper and consumables

- With 70 to 85 kg consumed per employee per year, i.e. approximately three reams a month, paper is the main office consumable.
- Avoid printing your emails, photos, etc. to help cut down on ink cartridges.
- When possible, print both sides,
- Print in black and white, if possible.
- Turn off the power in the evening and on weekends rather than leaving office equipment on standby.





Sparen von Papier und Verbrauchsmaterialien

- Mit einem Verbrauch von 70-85 kg pro Jahr und Mitarbeiter, das entspricht rund drei Päckchen pro Monat, ist Papier das wichtigste Verbrauchsmaterial im Büro.
- Vermeiden Sie es, Ihre E-Mails, Fotos, zu drucken. Sie sparen so Tintenpatronen.
- Wenn möglich, Vorder- und Rückseite bedrucken,
- Drucken Sie nach Möglichkeit in Schwarz-Weiß.
- Schalten Sie den Strom am Abend und am Wochenende aus, anstatt den Standby-Modus zu verwenden.



Manipuler avec prudence

- Ne manipulez aucun produit inconnu,
- Informez-vous sur la nature du produit auprès du contremaître ou de l'ingénieur responsable (BD FDS : **Base de Données / Fiches De Sécurité** des produits chimiques sur Lotus Notes),
- Protégez vous, ainsi que l'environnement, en fonction du risque (résumé affiché au poste de travail).



EMP.2.1 CHEMICAL PRODUCTS



Handle with caution

- Do not handle any unknown product,
- Ask a foreman or engineer about the type of product handled (DB SDS: **Safety Data Sheets Database** of chemical products on Lotus Notes).
- Protect yourself and the environment in accordance with the related hazards (summary displayed at the workstation).



Vorsicht bei der Handhabung

- Kein unbekanntes Produkt benutzen.
- Informieren Sie sich über die Art des Produkts bei Ihrem Schicht- oder Vorarbeiter respektive beim verantwortlichen Ingenieur (DB SDB: **Datenbank der Sicherheitsdatenblätter** von chemischen Produkten auf Lotus Notes),
- Schützen Sie sich und die Umwelt vor den jeweiligen Gefahren (Zusammenfassung am Arbeitsplatz ausgehängt).



Produits validés ?

- Tous les produits chimiques utilisés sur le site doivent faire l'objet **d'une validation par le médecin de travail & l'équipe Santé Environnement** à travers **la fiche de sécurité** fournie au préalable,
- **Aucun produit chimique ne doit être déversé** dans les réseaux d'eau pluviale ou d'eau usée,
- L'ensemble des produits chimiques ainsi que leurs déchets doivent être **identifiés et placés sur un bac de rétention.**





All products must be inspected

- All chemicals used on the site must be **inspected by the medical officer & health and environment team** in accordance with the **safety data sheet** provided in advance,
- **No chemicals may be poured** into rainwater or wastewater systems,
- All chemicals and their waste must be **labelled and placed on a retention tray.**



Alle Produkte müssen geprüft werden

- Alle an der Produktionsstätte verwendeten chemischen Produkte müssen unter Verwendung des **Sicherheitsdatenblattes**, das zuvor bereitgestellt wird, **vom Werksarzt & vom Gesundheits-, Sicherheits- und Umweltteam** geprüft werden.
- **Es darf kein chemisches Produkt** ins Regenwasser- oder Abwassernetz geschüttet werden.
- Alle chemischen Produkte sowie deren Abfälle müssen **gekennzeichnet und auf einem Auffangbehälter abgestellt werden.**



EMP.2.1. LES PRODUITS CHIMIQUES



Exemple

- Vérifiez et identifiez les produits et leurs effets,
- Vérifiez l'état du bac de rétention et sa capacité par rapport aux fûts stockés.



Identification du produit et de ses effets
Identification of the product and its effects
Identifizierung des Produkts und seiner Auswirkungen

Stockage sur bac de rétention
Volume du bac = volume du contenant le plus grand + 10%
de la somme des autres contenants

Storage on a holding tank
Holding tank volume = volume of the largest container +
10% of the sum of the other

Lagerung auf Auffangbehälter
Auffangbehälter volumen= Volumen des größten
Containers + 10% der Summe der anderen Container

EMP.2.1 CHEMICAL PRODUCTS



Example

- Check and identify products and their effects,
- Check the condition of the retention tray and its capacity in relation to the storage drum.



Identification du produit et de ses effets
Identification of the product and its effects
Identifizierung des Produkts und seiner Auswirkungen

Stockage sur bac de rétention
Volume du bac = volume du contenant le plus grand + 10%
de la somme des autres contenants

Storage on a holding tank
Holding tank volume = volume of the largest container +
10% of the sum of the other

Lagerung auf Auffangbehälter
Auffangbehälter volumen= Volumen des größten
Containers + 10% der Summe der anderen Container

AB.2.1 CHEMISCHE PRODUKTE



Beispiel

- Überprüfen und identifizieren Sie die Produkte und ihre Auswirkungen.
- Überprüfen Sie den Zustand des Auffangbehälters und sein Fassungsvermögen im Verhältnis zum Fass.



Identification du produit et de ses effets
Identification of the product and its effects
Identifizierung des Produkts und seiner Auswirkungen

Stockage sur bac de rétention
Volume du bac = volume du contenant le plus grand + 10%
de la somme des autres contenants

Storage on a holding tank
Holding tank volume = volume of the largest container +
10% of the sum of the other

Lagerung auf Auffangbehälter
Auffangbehälter volumen= Volumen des größten
Containers + 10% der Summe der anderen Container

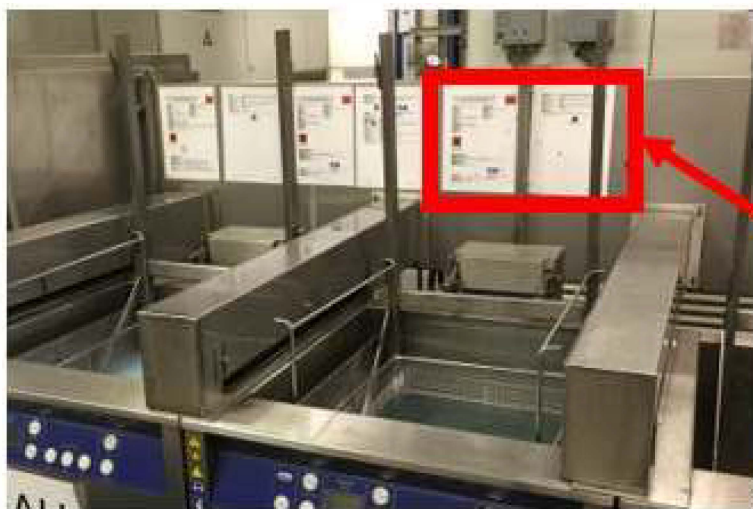
EMP.2.1. LES PRODUITS CHIMIQUES



Lire les fiches de données de sécurité des produits chimiques

Pour chaque produit chimique la fiche de sécurité simplifiée (FSS) récapitulant les principales informations d'utilisation et de danger, doit être affichée au poste de travail ou au lieu de stockage.

La fiche de données de sécurité (FDS) doit être disponible à tout moment pour l'utilisateur (Lotus Notes, Classeur)



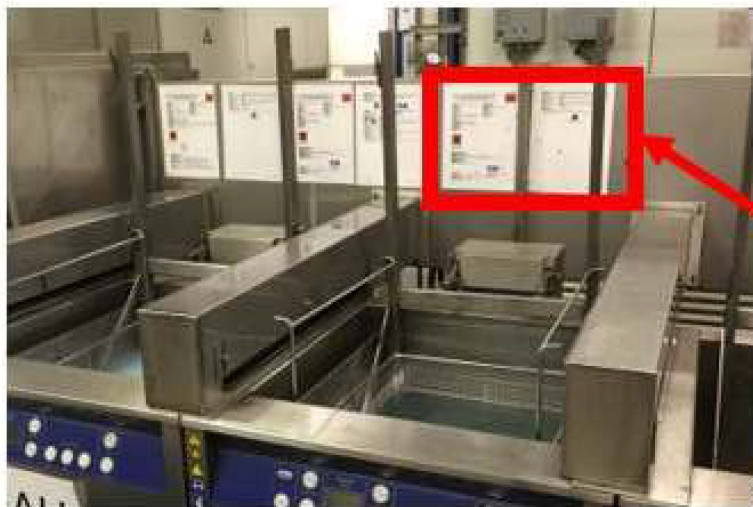
EMP.2.1 CHEMICAL PRODUCTS



Read the safety data sheets

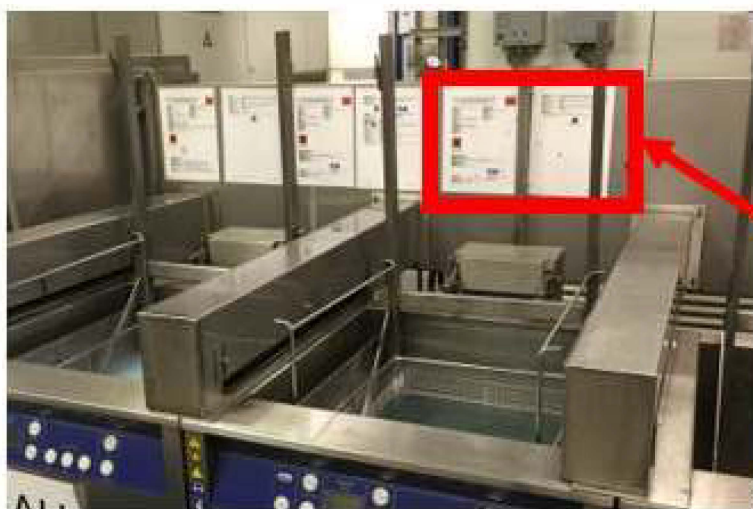
For each chemical product, the simplified safety data sheet (SSD) summarising the most important use and hazard information must be displayed at the workplace or storage location.

The safety data sheet (SDS) must be available to the user at all times (Lotus Notes, folders).



Sicherheitsdatenblätter der Chemieprodukte lesen

Für jedes chemische Produkt muss das vereinfachte Sicherheitsdatenblatt (SSD), das die wichtigsten Verwendungs- und Gefahrenhinweise zusammenfasst, am Arbeitsplatz oder am Lagerort ausgehängt werden



LES RISQUES CHIMIQUES ET ENVIRONNEMENTAUX





CHEMICAL AND ENVIRONMENTAL HAZARDS





DIE CHEMISCHEN GEFAHREN UND GEFAHREN FÜR DIE UMWELT



EMP.2.1. LES PRODUITS CHIMIQUES



Ranger chaque produit après utilisation à son emplacement

Chaque produit doit être rangé à son emplacement de stockage prévu après utilisation.



EMP.2.1 CHEMICAL PRODUCTS



Store products after use in their designated safe location

Each product must be stored in its designated place after use.



AB.2.1 CHEMISCHE PRODUKTE



Verstauen Sie Produkte nach Verwendung an dem für sie vorgesehenen sicheren Platz

Jedes Produkt sollte nach Gebrauch am dafür vorgesehenen Platz gelagert werden.



EMP.2.1. LES PRODUITS CHIMIQUES



Attention danger !

	0							+		
		+						+		
			+	0						
			0	+	0					
				0	0	0	0	0	0	0
					0	+	+	+	+	+
					0	+	+	+	+	+
	+	+			0	+	+	+	+	+
					0	+	+	+	+	+

+ Compatible / Zueinander passend

 Incompatible / Nicht miteinander verträglich

0 Compatible sous conditions particulières/ compatible under certain conditions/
Unter besonderen Bedingungen zueinander passend

- Certains produits chimiques peuvent, s'ils se trouvent **associés**, provoquer des **réactions chimiques dangereuses** :
 - Incendie,
 - Émanations toxiques,
 - etc.
- Il est donc important de **respecter les consignes de rangement**.

EMP.2.1 CHEMICAL PRODUCTS



Warning, danger!

	0							+	
		+						+	
			+	0					
			0	+	0				
				0	0	0	0	0	0
					0	+	+	+	+
					0	+	+	+	+
	+	+			0	+	+	+	+
					0	+	+	+	+



Compatible / Zueinander passend



Incompatible / Nicht miteinander verträglich



Compatible sous conditions particulières/ compatible under certain conditions/
Unter besonderen Bedingungen zueinander passend

- If certain chemicals come **into contact** with each other, **dangerous chemical reactions can occur**:
 - Fire,
 - Toxic fumes,
 - etc.
- It is therefore important to follow the storage Instructions.

Achtung, Gefahr!

	0						+	
		+					+	
			+	0				
			0	+	0			
				0	0	0	0	0
					0	+	+	+
					0	+	+	+
	+	+			0	+	+	+
					0	+	+	+

Compatible / Zueinander passend

Incompatible / Nicht miteinander verträglich

Compatible sous conditions particulières/ compatible under certain conditions/
Unter besonderen Bedingungen zueinander passend

- Einige Chemikalien können, wenn sie zusammentreffen, gefährliche **chemische Reaktionen hervorrufen**:
 - Feuer,
 - Giftige Dämpfe,
 - usw.
- Daher ist es wichtig, sich an die Aufbewahrungsvorschriften zu halten.

Respectez le conditionnement !



Observe the packaging!



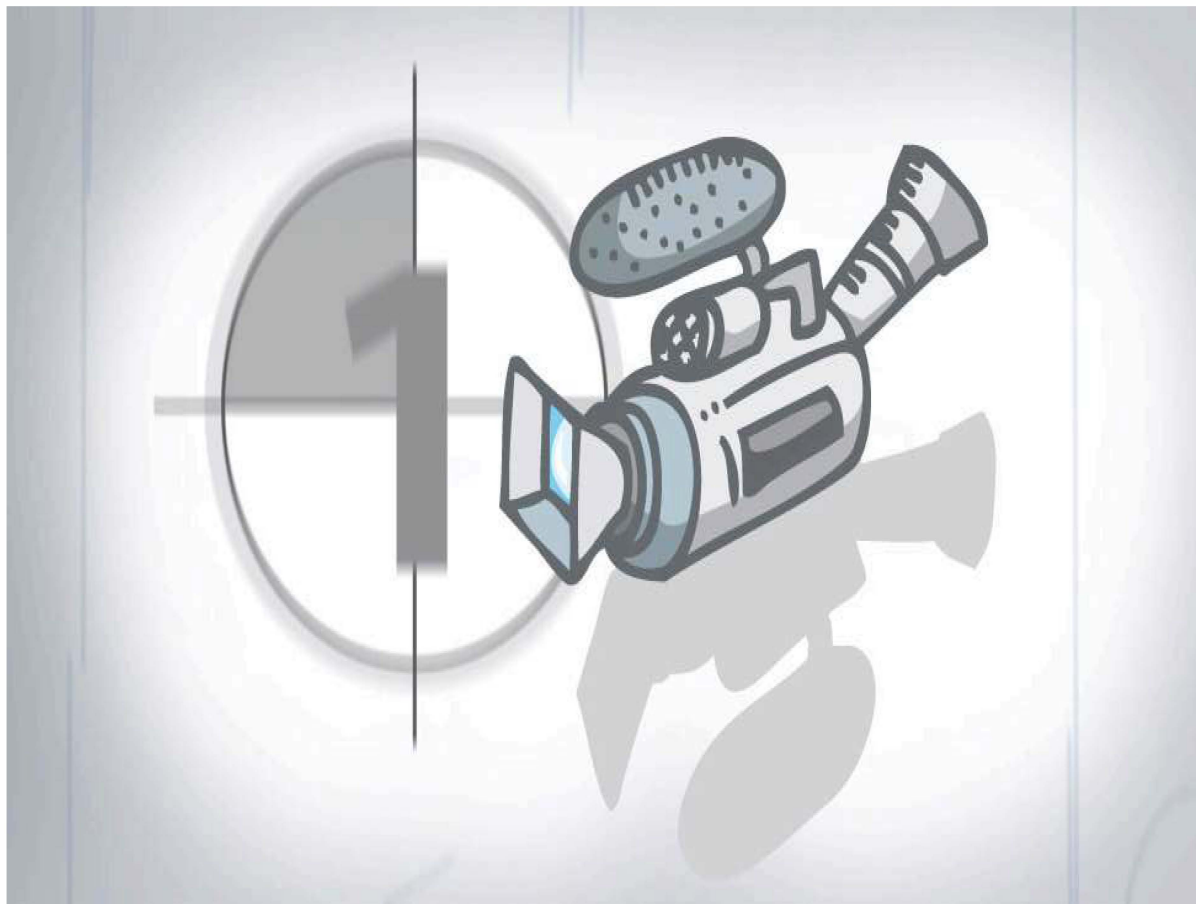
Verpackung beachten!



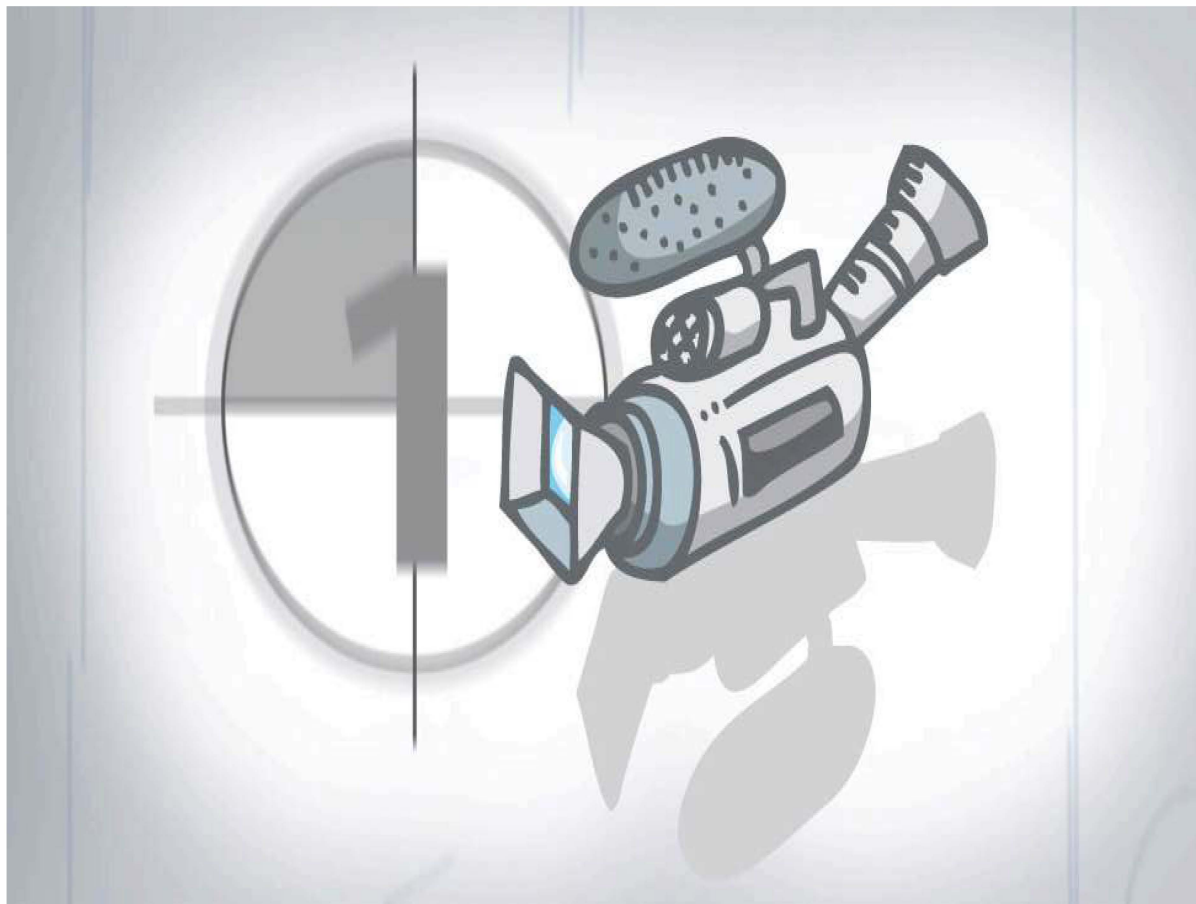
Restez vigilant !



Stay alert!



Wachsam bleiben!



Pictogrammes des produits chimiques

(valables depuis 2009)



Inflammable
Flammable
Entzündlich



Gaz sous pression
Compressed Gas
Komprimierte Gase



Toxique
Toxic
Toxisch



Comburant
Oxidizing
Brandfördernd



Polluant
Dangerous for the Environment
Umweltgefährlich



Corrosif
Corrosive
Ätzend



Produit dangereux
Health hazard
Gefährliches Produkt



Danger pour la santé
Health Hazard
Krebserregend
Gesundheitsschädlich



Explosif
Explosive
Explosiv



Chemical pictograms (valid since 2009)



Inflammable
Flammable
Entzündlich



Gaz sous pression
Compressed Gas
Komprimierte Gase



Toxique
Toxic
Toxisch



Comburant
Oxidizing
Brandfördernd



Polluant
Dangerous for the Environment
Umweltgefährlich



Corrosif
Corrosive
Ätzend



Produit dangereux
Health hazard
Gefährliches Produkt



Danger pour la santé
Health Hazard
Krebserregend
Gesundheitsschädlich



Explosif
Explosive
Explosiv

Piktogramme der chemischen Produkte (gültig seit 2009)



Inflammable
Flammable
Entzündlich



Gaz sous pression
Compressed Gas
Komprimierte Gase



Toxique
Toxic
Toxisch



Comburant
Oxidizing
Brandfördernd



Polluant
Dangerous for the Environment
Umweltgefährlich



Corrosif
Corrosive
Ätzend



Produit dangereux
Health hazard
Gefährliches Produkt



Danger pour la santé
Health Hazard
Krebserregend
Gesundheitsschädlich



Explosif
Explosive
Explosiv

Produits dangereux

- Produits qui, par inhalation, ingestion ou pénétration cutanée en petites quantités, ont des effets aigus ou chroniques,
- Produits non corrosifs qui, en cas de contact ou d'inhalation, peuvent provoquer une irritation de la peau et des voies respiratoires, une inflammation des yeux, etc.
- Exemples de produits :
 - Heptane
 - Benzine,
 - Sulfure d'hydrogène,
 - Eau de Javel diluée,
 - Ammoniaque entre 5 et 10 %.





Hazardous products

- Products which, through inhalation, ingestion or cutaneous penetration in small quantities, have acute or chronic effects.
- Non-corrosive products which, in the event of contact or inhalation, can cause serious irritation of the skin or respiratory tract, inflammation of the eyes, etc.
- Examples of such products:
 - Heptane,
 - Benzine,
 - Hydrogen sulfide,
 - Diluted Bleach,
 - 5 to 10 % ammonia.



Gefährliche Produkte

- Produkte, die nach dem Einatmen, Verschlucken oder Aufnahme über die Haut in kleinen Mengen akute oder chronische Folgen nach sich ziehen.
- Nicht ätzende Stoffe, die bei Kontakt oder Einatmen Haut- und Atemwegsreizungen, Augenentzündungen usw. hervorrufen können
- Produktbeispiele:
 - Dichlormethan,
 - Trichloräthylen,
 - Terpentin,
 - Kaliumdichromat,
 - Verdünntes Bleichmittel,
 - Ammoniak zwischen 5 und 10 %.



Produit toxique

- Ces produits empoisonnent rapidement, même à faible dose,
- Ils peuvent provoquer des effets très variés sur l'organisme :
 - Nausées,
 - Vomissements,
 - Maux de tête,
 - Perte de connaissance,
 - Autres troubles plus importants entraînant la mort.

- Exemples de produits:

Trichlorure de bore

Tétrachlorure de titane

Monoxyde de carbone





Products with acute toxicity

- These products, even in small doses, are highly poisonous,
- They can cause very different effects on the body:
 - Nausea,
 - Vomiting,
 - Headache,
 - Loss of consciousness,
 - Other major disorders resulting in death.
- Examples of products:
Boron trichloride
Titanium tetrachloride
Carbon monoxide



Produkte mit akuter Toxizität

- Diese Produkte führen sogar in geringen Dosen rasch zu Vergiftung.
- Sie können sehr unterschiedliche Auswirkungen auf den Körper haben:
 - Übelkeit,
 - Erbrechen,
 - Kopfschmerzen,
 - Bewusstlosigkeit,
 - Andere, schwerwiegendere Auswirkungen, die zum Tod führen. Beispiele solcher Produkte:

Bortrichlorid
Titanetetrachlorid
Kohlenmonoxid



Produit dangereux pour la santé

- Une substance/mélange avec ce pictogramme rentre dans une ou plusieurs de ces catégories:
- Produits cancérigènes, produits affectant la fertilité et l'enfant à naître, produits mutagènes, produits allergènes respiratoires, produits toxiques pour certains organes, produits nocifs ou mortels en cas d'ingestion ou de pénétration dans les voies respiratoires.



Toute exposition non protégée à un tel produit est considérée comme dangereuse pour la santé (même à de faibles niveaux d'exposition).□

Il est donc primordial de respecter les protections collectives et de porter les équipements de protection individuelle lors de la manipulation de produits "Dangereux pour la santé".



Serious health hazard

- A substance/mixture with this pictogram has one or more of the following effects:
- Carcinogenic, affects fertility and the unborn child, causes mutations, is a respiratory sensitizer, is toxic to specific organs, may be fatal or harmful if swallowed or if it enters airways.



Any unprotected contact with such products is considered dangerous (even at low levels of contact). It is essential to respect collective protections and to wear personal protective equipment when handling these products.

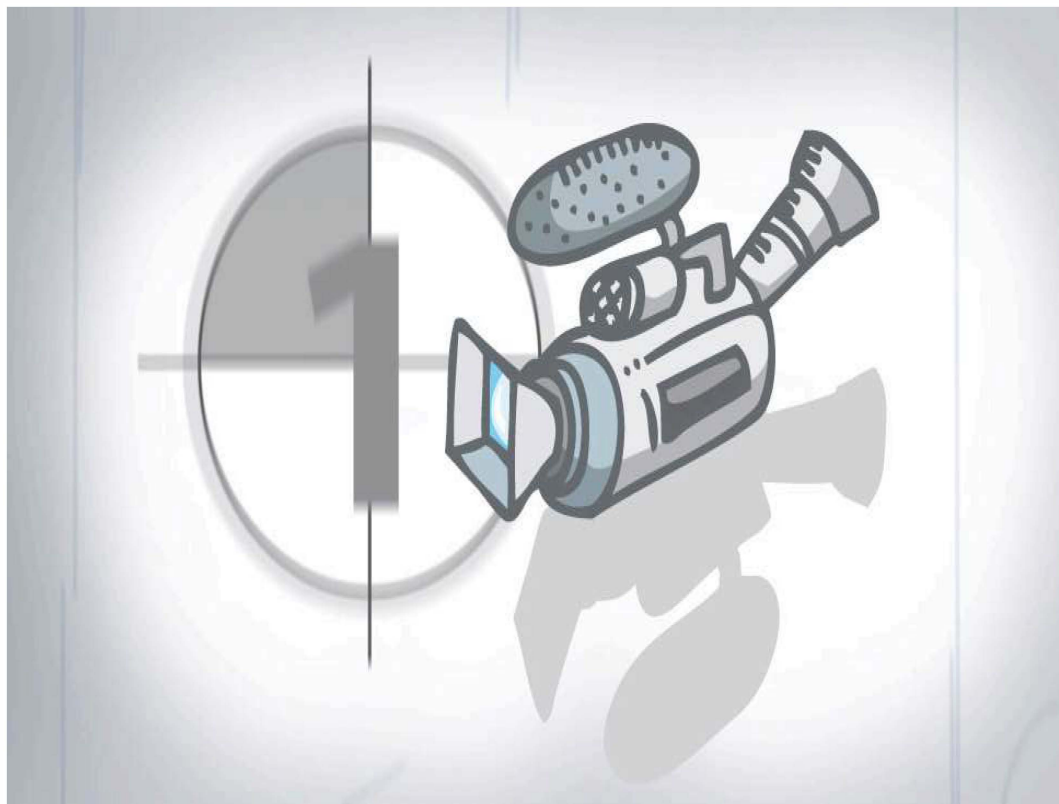
Gesundheitsschädliches Produkt

- Ein mit diesem Symbol gekennzeichnetes Produkt fällt unter eine oder mehrere dieser Kategorien:
- Krebserzeugende, erbgutverändernde (Mutagen) oder fruchtbarkeitsgefährdende Stoffe. Produkte, die allergische Reaktionen der Atemwege hervorrufen; die für bestimmte Organe giftig sind; Produkte, die bei Verschlucken oder Einatmen schädlich oder tödlich sind.

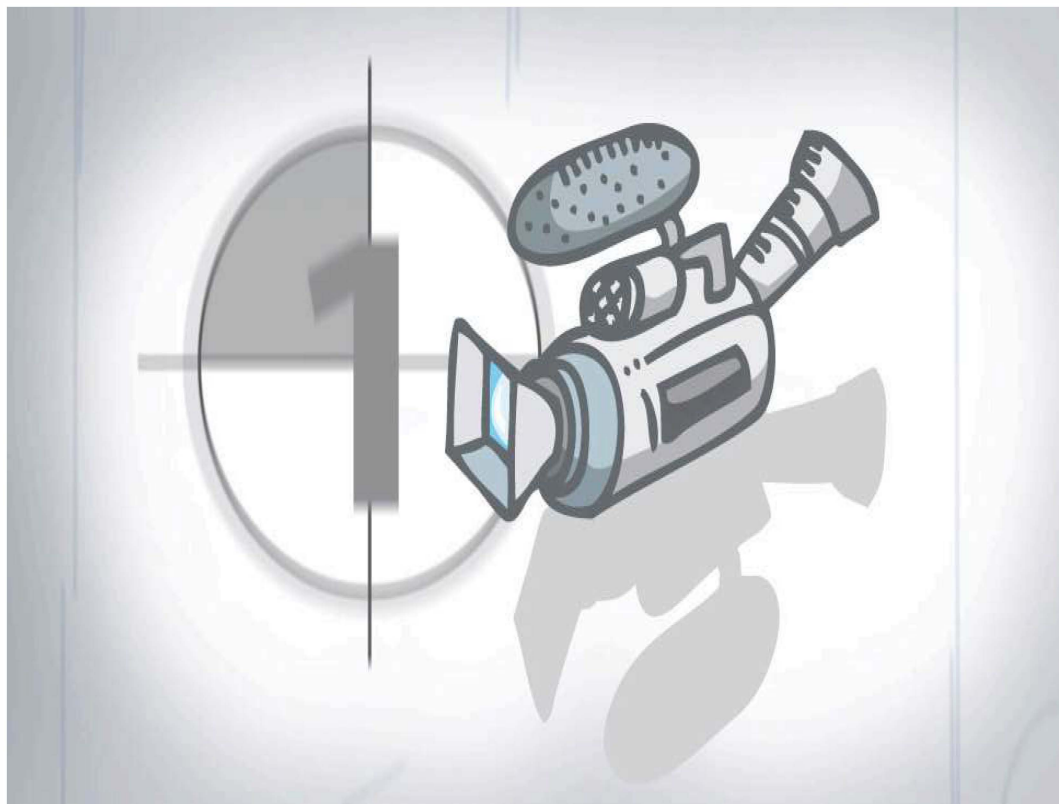


Jede ungeschützte Exposition gegenüber einem solchen Produkt gilt (selbst bei geringen Expositionswerten) als gesundheitsgefährdend. Daher ist es von größter Bedeutung, dass Sie beim Umgang mit „gesundheitsgefährdenden“ Produkten kollektive Schutzmaßnahmen beachten und persönliche Schutzausrüstung tragen.

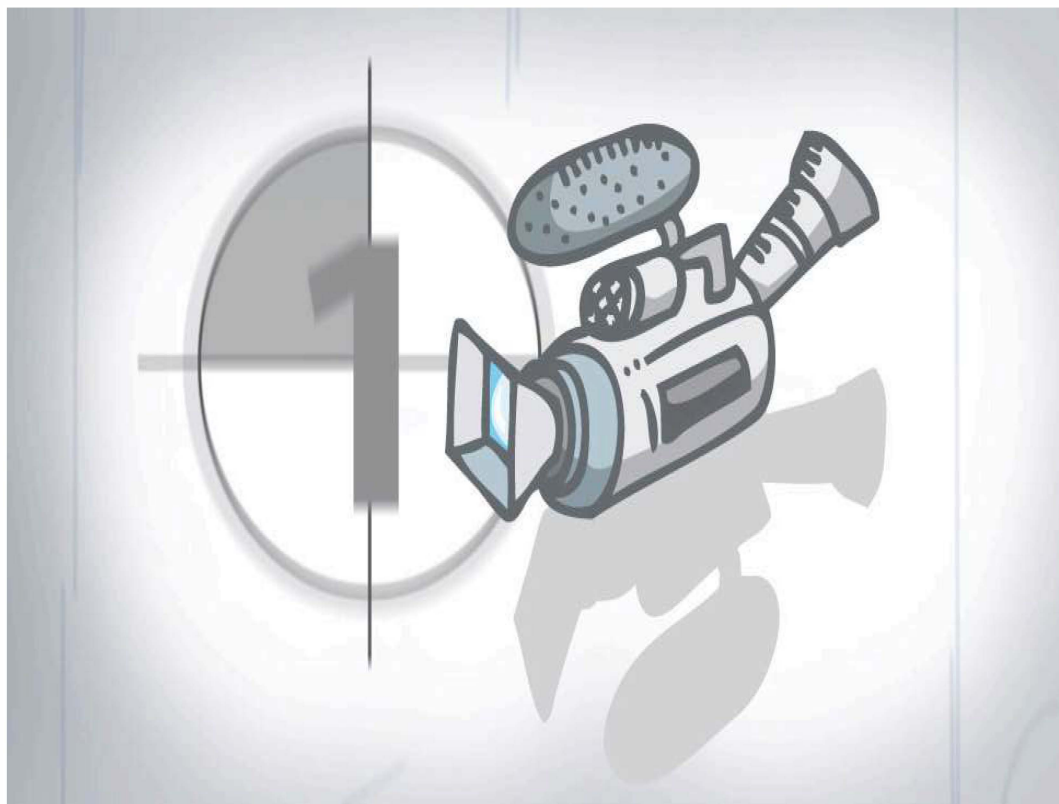
Risque Cancérigène - Mutagène - Reprotoxique



Carcinogenic - Mutagenic - Reprotoxic risk



***Krebserregendes - Mutagenes -
Reproduktionstoxisches Risiko***



Danger pour l'environnement



Hazard to the environment



Gefahr für die Umwelt



Matières inflammables

- Ce pictogramme de sécurité indique un local ou un lieu où des substances qui s'enflamment facilement sont utilisées,
- Les accès à ces locaux sont pourvus du signal d'avertissement de même que les portes des dépôts et les armoires de stockage,
- Le symbole du signal de sécurité correspond à ceux qui figurent sur les étiquettes apposées sur les emballages de substances inflammables.





Flammable materials

- This safety pictogram indicates a room or place where highly flammable substances are used.
- The entrances to these rooms and places are marked with a warning sign, as are the doors to storage rooms and storage cabinets.
- The warning sign symbol is the same as those on the packaging labels for inflammable substances.



Entflammbare Stoffe

- Dieses Sicherheitspiktogramm kennzeichnet einen Raum oder Ort, an dem leicht entflammbare Stoffe verwendet werden.
- Die Zugänge zu diesen Räumen sind ebenso wie die Türen der Lager und der Lagerschränke mit einem Warnzeichen versehen
- Das Symbol des Warnzeichens ist dasselbe wie auf den Verpackungsetiketten für brennbare Stoffe



Matières comburantes

- Ce pictogramme indique un local ou un lieu où des substances qui peuvent entretenir un incendie sont stockées ou utilisées :
 - Oxygène,
 - Certains types de pesticides et d'herbicides,
 - etc.
- Les dépôts de liquides comburants sont pourvus du signal « flamme nue interdite et défense de fumer »,
- Ces substances ne peuvent être stockées à proximité d'éléments ou de matières combustibles.





Oxidising materials

- This pictogram indicates a room or place where substances that can sustain a fire are stored or used:
 - Oxygen,
 - Some types of pesticide or herbicide,
 - etc.
- Stores for liquid oxidants are marked with the sign "No naked flames or smoking".
- These substances must not be stored close to flammable objects or materials.



Brandfördernde Stoffe

- Dieses Piktogramm kennzeichnet einen Ort, wo Substanzen, die einen Brand fördern können, gelagert oder verwendet werden:
 - Sauerstoff,
 - Bestimmte Arten von Pestiziden und Herbiziden,
 - etc.
- Lager von brandfördernden Flüssigkeiten sind mit dem Zeichen "Offene Flamme und Rauchen verboten" versehen.
- Diese Stoffe dürfen nicht in der Nähe von brennbaren Gegenständen oder Materialien gelagert werden.



Danger pour l'environnement

- Produits qui peuvent présenter un risque immédiat ou différé pour une ou plusieurs composantes de l'environnement,
- Selon le danger, ne pas mettre :
 - À l'évier,
 - Dans le sol,
 - Dans l'environnement,
 - etc.
- Prêter attention aux consignes de traitement après utilisation.





Hazard for the environment

- Products which can present an immediate or delayed risk to one or more components of the environment,
- Depending on the danger, do not put them:
 - Down the sink,
 - In the ground,
 - In the environment,
 - etc.
- Follow the instructions for handling after use.



Gefahr für die Umwelt

- Produkte, die eine unmittelbare oder spätere Gefahr für eine oder mehrere Komponenten der Umwelt darstellen können.
- Je nach Gefahr dürfen diese nicht in:
 - Den Ausguss,
 - Den Boden,
 - Die Umwelt,
 - etc.schütten.
- Anweisungen für die Handhabung nach Gebrauch beachten.



Produit corrosif

Les produits corrosifs provoquent, par contact ou projection, la destruction :

- De la peau,
- Des muqueuses,
- Des yeux,
- De la voie digestive.

Exemples de produits:

Acide chlorhydrique,
Acide sulfurique,
Soude





Corrosive products

Through contact or splashing, corrosive products destroy:

- The skin,
- Mucosa,
- The eyes,
- The digestive tract.

Examples:

Hydrochloric acid,
Sulphuric acid,
Sodium hydroxide



Gefahr in Form von ätzenden Stoffen

Bei Kontakt oder Spritzern können ätzende Stoffe

- Die Haut,
- Die Schleimhäute,
- Die Augen,
- Den Verdauungstrakt

zerstören

Beispiele:

Salzsäure
Schwefelsäure
Natriumhydroxid (kaustisches Soda)

